

TRANSLATION OF OFFICIAL DOCUMENT

Original Title: "Notice of Hearing on Motion for Court's Authorization to Sell Real Estate and Personal Property"
Source Language: English
Target Language: Vietnamese
Translator: Minhtram C. Ha, Judicial Council of California Certified Court Interpreter, Certification No. 300522

**TÒA THƯỢNG THẨM CALIFORNIA
HẠT SANTA CLARA**

V/v	)	Hồ Sơ Số:	110CV167333
)		
VẤN ĐỀ CỦA HIỆP HỘI TƯƠNG TẾ HOA-MỸ	)	Ngày:	19 Tháng Giêng, 2011
(CHINESE-AMERICAN MUTUAL ASSISTANCE	)	Thời Điểm:	9 giờ sáng
ASSOCIATION, INC.),	)	Địa Điểm:	161 North First Street
	)		San Jose, California 95113
	)		Phòng 19
Một Tập Đoàn Đang Trong Quá Trình Chấm Dứt	)	Chánh Án:	Ngài Richard Loftus
Hoạt Động.)		

**THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA XÉT KIẾN NGHỊ XIN TÒA ÁN
CHO PHÉP BÁN BẤT ĐỘNG SẢN VÀ ĐỘNG SẢN**

XIN LƯU Ý RẰNG, vào ngày 19 Tháng Giêng, 2011, lúc 9 giờ sáng, tại Phòng 19 của Tòa Thượng Thẩm Santa Clara, tọa lạc tại 161 North First Street, San Jose, California, một phiên tòa sẽ được tiến hành liên quan đến Kiến Nghị của ông Mohamed Poonja, người tiếp quản được tòa bỏ nhiệm (Người Tiếp Quản), xin phép bán một số bất động sản và động sản thuộc tài sản được tiếp quản từ Hiệp Hội Tương Tế Hoa-Mỹ (Chinese-American Mutual Assistance Association, Inc. – "CMAA"). Thông Báo này trình bày tóm lược về các tiến trình của vụ việc, về sự giải tòa được thỉnh cầu trong kiến nghị, và về các thủ tục để phản đối, nếu có.

BỐI CẢNH

CMAA là một tập đoàn công ích bất vụ lợi có trụ sở tại San Jose, California. Chiếu theo một thỏa thuận dàn xếp đề ngày 5 Tháng Ba, 2010 ("Thỏa Thuận Dàn Xếp") được ký kết bởi và giữa các bên CMAA, Công Tố Viện Hạt Santa Clara ("Công Tố Viện") và Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang California ("Bộ Tư Pháp"), CMAA đã đồng ý tự nguyện giải thể. Có thể tìm đọc Thỏa Thuận Dàn Xếp trên trang mạng sau đây: <http://ag.ca.gov/charities.php>.

Trước khi ký kết Thỏa Thuận Dàn Xếp, CMAA đã quản trị một chương trình gọi là Chương Trình Tương Tế Của Giới Cao Niên ("Chương Trình Cao Niên"). Chương Trình Cao Niên này dành cho những tham dự viên đã có đóng góp vào chương trình, và khi một tham dự viên hội đủ điều kiện qua đời, Chương Trình Cao Niên phải cung cấp một khoản tiền mặt trọn gói cho người thừa hưởng do tham dự viên chỉ định để thanh toán các phí tổn mai táng.

Thỏa Thuận Dàn Xếp có điều khoản ghi rằng, bên cạnh những sự việc khác, 85% của mọi tài sản thanh lý sẽ được dùng để bồi hoàn, tối đa có thể được, cho các tham dự viên của Chương Trình Cao Niên đã có đóng góp trong quá khứ, và rằng 15% của các tài sản thanh lý sẽ được dùng để trả các khoản nợ nào còn lại, và nếu còn dư ra thì tất cả số tiền dư này sẽ được trả vào một công ty công ích khác ở California do Bộ Tư Pháp phê chuẩn.

Bộ Tư Pháp đã thực hiện một cuộc kiểm toán sổ sách của CMAA và đã xác định rằng, bên cạnh những sự việc khác, CMAA không thể tự duy trì được nếu không tăng số tiền đóng góp của các người tham gia Chương Trình Cao Niên. Bộ Tư Pháp tỏ giác rằng, bên cạnh những sự việc khác, CMAA đã trộn lẫn các số tiền đóng góp của các tham dự viên với các tài sản công ích. Hội Đồng Quản Trị đã phủ nhận điều tố giác này. Để giải quyết sự tranh chấp này, các bên đã ký kết bản Thỏa Thuận Dàn Xếp được soạn thảo với một phần mục đích là nhằm đạt được số tiền tối đa trả lại cho các thành viên của Chương Trình Cao Niên ("Các Tham Dự Viên").

Vào ngày 24 Tháng Ba, 2010, Bộ Tư Pháp đã nộp Kiến Nghị lên Tòa Án nêu trong đầu đề thông báo này, xin Tòa giám sát việc tự nguyện chấm dứt hoạt động của CMAA, và xin bỏ nhiệm một người tiếp quản tài sản. Tiếp theo sau một phiên tòa được thông báo rộng rãi đúng theo qui định, vào ngày 18 tháng Bảy, 2010, Tòa đã ra án lệnh ("Lệnh

TRANSLATION OF OFFICIAL DOCUMENT

Page 2 of 2

Original Title: "Notice of Hearing on Motion for Court's Authorization to Sell Real Estate and Personal Property"
Source Language: English
Target Language: Vietnamese
Translator: Minhtram C. Ha, Judicial Council of California Certified Court Interpreter, Certification No. 300522

1 Bỏ Nhiệm") bổ nhiệm Người Tiếp Quản. Lệnh Bỏ Nhiệm cho phép Người Tiếp Quản, ngoài những công việc khác,
2 được giải thể và thanh lý các tài sản được tiếp quản từ CMAA ("Tài Sản Được Tiếp Quản"), và bán các động sản và
bất động sản của Tài Sản Được Tiếp Quản cho tư nhân với sự chấp thuận của Tòa.

3 Chiếu theo các điều khoản của Lệnh Bỏ Nhiệm, Người Tiếp Quản đã nộp đơn kiến nghị ("Kiến Nghị") xin phép bán
4 một số tài sản thuộc Tài Sản Được Tiếp Quản như mô tả sau đây: (1) một số bất động sản thường được biết như là
1669 Flanigan Drive, San Jose, California ("Bất Động Sản"); và (2) một chiếc xe Dodge Caravan đời 1992, đồ đạc
5 văn phòng, thiết bị văn phòng (kể cả các máy điện toán, máy in và máy fax), các tượng Phật, và sách thư viện (gọi
chung là "Động Sản").

SỰ GIẢI TÒA ĐƯỢC THỈNH CẦU TRONG KIẾN NGHỊ

7 Qua Kiến Nghị, Người Tiếp Quản xin Tòa Án nêu trên đầu đề thông báo này cho phép bán Bất Động Sản và Động
Sản. Các điều khoản của các đề nghị bán này được mô tả dưới đây.

8 Bán Bất Động Sản. Tiếp theo sau một nỗ lực quảng cáo sâu rộng của Người Tiếp Quản, cũng như một cuộc đấu giá
9 hào hứng giữa những người tham gia, Người Tiếp Quản dự định bán Bất Động Sản cho tập đoàn 9969 Assets, LLC
hay người đại diện của tập đoàn, với giá là 3.425.000 mỹ kim. Theo các điều khoản của thỏa thuận mua bán được
10 các bên đề nghị, thủ tục mua bán sẽ hoàn tất 30 ngày sau khi Tòa phê chuẩn việc bán này.

11 Bán Động Sản. Người Tiếp Quản dự định bán chiếc xe Dodge Caravan đời 1992 với giá 1.000 Mỹ kim. Tiếp theo
12 một cuộc đấu giá số Động Sản còn lại, Người Tiếp Quản dự định bán đồ đạc văn phòng, thiết bị văn phòng (kể cả
các máy điện toán, máy in và máy fax) và sách thư viện, cho tập đoàn 9969 Assets, LLC với giá 3.000 mỹ kim, và
13 dự định bán các tượng Phật cho Tony Ly với giá 3.500 mỹ kim.

14 Người Tiếp Quản tin rằng các đề nghị bán Bất Động Sản và Động Sản theo các điều khoản mô tả ở trên là công
bằng và hợp lý, và có lợi nhất cho Tài Sản Được Tiếp Quản. Muốn biết thêm chi tiết về các đề nghị bán này, quý vị
15 nên duyệt qua Đơn Kiến Nghị và các văn bản biện luận hỗ trợ có thể tìm thấy ở trang mạng
<http://ag.ca.gov/charities.php> hay liên lạc với luật sư của Người Tiếp Quản Tài Sản, là người ký tên dưới đây.

THỦ TỤC ĐỀ PHẢN ĐỐI

16
17
18 XIN LƯU Ý THÊM rằng Người Tiếp Quản dự định xin một án lệnh Tòa phê chuẩn Kiến Nghị này và chấp
19 thuận các cuộc bán Bất Động Sản và Động Sản tại phiên điều trần về Đơn Kiến Nghị sẽ diễn ra vào ngày 19 Tháng
Giêng, 2011, lúc 9 giờ sáng, tại Phòng tòa 19, tọa lạc tại 161 N. First Street, San Jose, California, 95113-1090. Bất
20 cứ ai muốn phản đối việc Tòa ra án lệnh phê chuẩn Đơn Kiến Nghị này đều có thể, nhưng không bắt buộc phải, đệ
nộp một bản biện luận đáp trả trước khi phiên tòa diễn ra. Bất cứ ai quan tâm đều có thể tham dự và bày tỏ ý kiến tại
phiên tòa và Tòa sẽ cứu xét kỹ lưỡng mọi ý kiến phản đối hay bình luận.

21 Trong trường hợp không có sự phản đối nào, hay không có người nào đại diện cho ai xuất hiện và bày tỏ sự
22 phản đối, Tòa sẽ ra một án lệnh phê chuẩn Kiến Nghị này và chấp thuận việc bán các Bất Động Sản và Động Sản.

23 Ngày: Tháng Chạp, 2010
24 12/21/10

DUANE MORRIS LLP

Ký bởi:

ARON M. OLINER

Luật sư của Người Tiếp Quản, MOHAMED POONJA